

Список сокращений

букв. — буквально

ед. ч. — единственное число

ж. р. — женский род

зд. — здесь

м. р. — мужской род

мн. ч. — множественное число

наст. вр. — настоящее время

прош. вр. — прошедшее время

см. — смотри

т. д. — так далее

т. е. — то есть

т. н. — так называемый

т. п. — тому подобное

в т. ч. — в том числе

Содержание:

Предисловие 7

Глава 5 9

Лексические темы:

одежда;
покупка одежды;
покупки;
галантерея;
профессии;
семейное положение.

Тексты:

זהבה והדוב (5.1.5);
בחנות (5.6.1);
מתנה לענת (5.10.5);
משפחת ירדני הולכת לחנות (5.11.3);
יוסי ודנה באים לחנות (5.11.5);
7 שנים אחרי סיום בית הספר (5.15.4).

Грамматический материал:

глаголы биньяна פעל;
гзарот שלמים ו"ע, "ע: прошедшее время;
двойственное число существительных.

Лексика:

Обстоятельства времени, употребляемые с прошедшим временем;
количественные числительные ж. р. и м. р. от 11 до 100;
возраст;
цены;
местоимения כזה \ כואת \ כאלה;
глаголы לקחת и לתת;
цвета.

Конструкции:

אני בת ... , אני בן ... , זה מזה , זה את זה , זה לזה , כדאי + שם פועל , אף פעם לא ... , אף אחד לא ...

Глава 6 77

Лексические темы:

транспорт;
работа по дому;
распорядок дня.

Тексты:

בוקר במשפחת ירדני (6.1.5);
תוכנית ברדיו (6.1.7);
האם אתם יודעים מה היה ומה לא היה פעם בישראל? (6.4.5);
איך בנו מטרון? (6.5);
עבודות בית במשפחת ירדני (6.9.1);
נרקיס (6.14.4).

Грамматический материал:

глаголы состояния (мишкаль פִּעֵל);
глаголы биньяна התפעל: инфинитив и настоящее время;
глаголы биньяна פעל, гизры ל"ה: прошедшее время;

перевод именных предложений в прошедшее время;
страдательное причастие פועל;
глаголы биньянов פיעל, гизры שלמים, и התפעל, гизры שלמים: прошедшее время;
спряжение предлогов ед. числа (אצל, בגלל, בשביל, ליד);
спряжение предлогов על, אל и אע;
сравнительная степень прилагательных.

Лексика:

порядковые числительные от 1 до 10;
возвратные глаголы;
дни недели;
обозначение времени суток;
транспорт;
глаголы, употребляющиеся с предлогами ל־ и אֶל.

Конструкции:

היה לי \ הייתה לי \ היו לי
сравнительный оборот.

Глава 7 148

Лексические темы:

религии;
исторические события;
поездки;
внешность;
погода;
заполнение анкет;
сайт знакомств;
болезни;
визит к врачу;
еврейские праздники;
свадьба.

Тексты:

טיול בירושלים (7.1.3);
על ההיסטוריה של ירושלים (7.3.1);
בחברת נסיעות (7.7.4);
הנסיעה של משפחת ירדני (7.9.5);
אידיאל היופי (7.11.3);
על מזג־אוויר (7.15.1);
במרפאה (7.17.1; 7.17.3);
חגים בישראל (7.18.1);
חנוכה (7.18.7);
חתונה (7.18.12).

Грамматический материал:

глагол לתת : прошедшее время;
глаголы биньяна פיעל, гизры ל"י: инфинитив, настоящее и прошедшее время;
глаголы биньяна נפעל: инфинитив, настоящее и прошедшее время;
глаголы биньяна הפעיל: прошедшее время;
глаголы לשבת, ללכת, לקחת, לתת: повелительное наклонение;
отглагольные существительные;
спряжение предлога מ־;
превосходная степень сравнения прилагательных.

Лексика:

числительные: сотни и тысячи;
обозначение дат;
способы выразить мнение;
названия частей тела;
паспортные данные.

Конструкции:

אין לי מושג; לדעתי, לפי דעתי; לפני הספירה \ לספירה; היה ל-

Приложение 1. Таблицы спряжения глаголов	222
Приложение 2. Формы предлогов с местоименными суффиксами	237
Приложение 3. Числительные	238
Приложение 4. Существительные с нетривиальным образованием форм множественного числа	240
Приложение 5. Изменение прилагательных по родам и числам	243

Предисловие

Первая часть этой книги — «Учебник современного иврита для начинающих» Л. Д. Шор, А. Л. Полян и И. А. Княжицкого — вышла в свет в издательстве «Книжники» в 2014 году. Мы рады сообщить, что «Учебник» оказался полезным и понравился многочисленным учащимся и преподавателям. Подтверждением этому служит тот факт, что в 2015–2018 гг. было напечатано три его дополнительных тиража.

Нам приятно, что за это время в учебнике обнаружилось лишь две мелкие опечатки, что свидетельствует о том, что перед публикацией текст учебника прошел длительную детальную проработку. Это долгий процесс: написание учебника, его редакция, его опробование в учебных группах, внесение исправлений, повторная редакция и корректура, запись аудиокурса, составление словарей и грамматических указателей, подготовка к печати. В общей сложности работа над первой частью учебника заняла у авторов пять лет.

Столько же времени потребовалось авторам — Л. Д. Шор и А. Л. Полян — для написания и подготовки второй части учебника. И вот сейчас мы с волнением отдаем эту часть на суд читателей.

Мы благодарны всем, кто отметил достоинства первой части нашего учебника, а также всем, кто указал нам на опечатки и высказал пожелания по дальнейшему усовершенствованию учебника. И призываем читателей поступить со второй частью точно так же. Пожалуйста, направляйте свои замечания и предложения на наши адреса электронной почты: larisa_shor@hotmail.com, alexandra.polyan@gmail.com.

Жизнь вносит в наши планы серьезные коррективы — и мы не всегда за ней успеваем. Мы закончили написание учебника в 2019 году — и все драматические события и реалии 2020 года, которые уж точно запомнятся публике надолго, в учебник не вошли. Жаль: жизнь в 2020 году дала бы прекрасный материал для наших скромных повествовательных и сатирических талантов.

Эта книга непосредственно продолжает первую часть учебника — как в лексико-грамматическом, так и в содержательном плане. Герои, с которыми учащиеся познакомились в первых четырех главах, продолжают свою жизнь и в последующих трех. В то же время между двумя частями учебника существует определенное различие: если в первой части обсуждались преимущественно бытовые темы, то во второй части уделяется внимание не только бытовой лексике, но и историко-страноведческому и научному материалу. Мы старались сделать учебник максимально разносторонним и интересным и, кроме стандартных тем, осветить те темы, которые редко затрагиваются в других учебниках уровня «алеф»: в этой части вы найдете тексты, посвященные еврейской истории, этнографии, мифологии, истории повседневности, истории транспорта (включая историю метро), современным средствам коммуникации и т. д.

С точки зрения уровня владения языком данная книга выводит учащихся на уровень «алеф +»: в ней содержится не только полная программа уровня «алеф», но и материал, изучаемый в начале уровня «бэт».

Учебник предполагает освоение следующего объема материала:

1. В области грамматики: знакомство со спряжением глаголов пяти биньянов в настоящем и прошедшем времени, начальное знакомство с повелительным наклонением глаголов, страдательными причастиями и отглагольными существительными, системой местоименных суффиксов, присоединяемых к существительным и предлогам, количественными числительными от 0 до 2000, порядковыми числительными обоих родов от 1 до 10, степенями сравнения прилагательных, некоторыми видами придаточных предложений.

2. В области лексики: отработка порядка 500 лексем, сгруппированных по следующим темам: распорядок дня, одежда, покупки, части тела, личные данные, климат и погода, религия, история, этнография, путешествия, транспорт и т. д.

Вторая часть учебника состоит из трех глав. Как и в первой части, при составлении глав мы придерживались двух принципов: от простого к сложному и от частного к общему (подробнее см. предисловие к первой части учебника).

Как и первая часть, вторая часть учебника сопровождается обширным аудиокурсом. Поскольку материал второй части, естественным образом, более труден, мы решили облегчить учащимся их задачу и подготовили более подробный аудиокурс. Наши дикторы — носители языка — начитали большое количество текстов и грамматического материала, чтобы учащиеся не ошибались при произнесении слов.

Первоначально мы собирались записать аудиокурс ко второй части учебника, как и к первой, на CD-диск. Но уже в конце 2014 г., на презентации первой части учебника, многочисленные гости высказывали сожаление, что как раз расстались с дисковыми магнитофонами и прочей техникой, которая воспроизводит CD-диски, и не смогут насладиться нашим аудиокурсом. За прошедшие 6 лет могучий ураган прогресса смел возможности проигрывания CD-дисков почти полностью, и поэтому мы решили выложить наш аудиокурс в интернете. Он будет размещен по ссылке: <https://knizhniki.ru/catalog/9785995307402>

Наш учебник предназначен прежде всего для студентов первого курса Кафедры иудаики ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова — и поэтому мы поставили перед собой задачу выдержать самые высокие академические стандарты. Однако наряду с научностью и точностью, наш учебник обладает и качеством иного рода: по нему интересно и увлекательно учиться.

Наш художник, А. В. Игнатьева, снабдила вторую часть зрелищными, наглядными и красивыми иллюстрациями — не менее прекрасными, чем ее иллюстрации к первой части.

Пилотная версия второй части учебника была опробована на кафедре иудаики ИСАА МГУ в 2013–2018 гг.

Мы выражаем благодарность студентам кафедры иудаики, которые в процессе обучения помогали увидеть в нашем учебнике недоработки и исправить их: А. Агроскину, А. Алмазовой, Р. Аль-Миладжи, А. Аляутдиновой, П. Аманшаевой, Т. Андриановой, Ю. Банковой, С. Бахтину, Д. Бондарчуку, Ю. Буйловой, А. Головиной, Д. Голубеву, М. Горбачевой, М. Двойченковой, Е. Домниковой, А. Зискинд, В. Зырянову, К. Иванникову, А. Киселевой, А. Кожиховой, Д. Коломыцевой, Е. Крамаренко, В. Кущинской, В. Лаврентьеву, В. Львовой, М. Медведевой, Г. Новикову, К. Панковой, Е. Панченко, К. Поляковой, Д. Пономареву, И. Понкратенко, В. Сергеевой, Е. Смородовой, М. Соиной, М. Сульженко, Е. Чевелевой, Н. Шинову, М. Янченко (Хотнянской).

Мы признательны нашим коллегам, которые помогали нам тестировать пилотную версию учебника: К. А. Минашкиной, Ю. В. Шнер, С. С. Белоусову, Е. Н. Карасевой, И. М. Баулиной и И. А. Княжицкому.

Мы благодарны нашим коллегам, взявшим на себя вычитку и редактуру второй части учебника: И. А. Княжицкому, Ю. В. Шнер, С. С. Белоусову, PhD А. Ольману и Х. Ольман. Они избавили рукопись от большого количества опечаток и неточностей, отвечали на наши вопросы по израильским реалиям и узусу современного иврита и внесли массу предложений, способствовавших улучшению текста. Мы также благодарны за советы Ш. Резнику, Ш. Балтер и С. Минаевой.

Мы признательны дикторам, которые записали материалы для аудирования: М. Агмон, З. Либровски-Шер, А. Йинону, Д. Рогинской, Р. и Ш. Резникам, А. Гельблум, Р. Шапиро, Е. Смородовой, Е. Карасевой, О. Нахуму, О. Тлумаку, Ц. Двек, Я. Котляр-Галь, И. Галю. Мы благодарим заведующего лабораторией технических средств обучения ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова С. Н. Пугачева и сотрудницу лаборатории Т. В. Батурину, которые технически осуществили запись и обработку материалов для аудиокурса.

Наша искренняя благодарность — заведующему кафедрой иудаики ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова проф., д. и. н. А. Б. Ковельману за поддержку нашей идеи и помощь в продвижении проекта.

Мы также признательны нашим спонсорам, без помощи которых эта книга не была бы издана, — Российскому еврейскому конгрессу, фондам Genesis Philanthropy Group и «Ави Хай». Наконец, наша огромная благодарность — издательству «Книжники» за многолетнее и плодотворное сотрудничество.

Глава 5

5.1. Прошедшее время — זמן עבר

В иврите существует одно прошедшее время.

В прошедшем времени глаголы изменяются по лицам, числам и родам. Формы прошедшего времени образуются путем прибавления суффикса к основе. Тип основы определяется принадлежностью глагола к тому или иному биньяну и к той или иной гизре. А набор суффиксов стандартный (одинаковый для всех биньянов и гзарот¹). Каждому местоимению соответствует свой суффикс:

Суффикс	Местоимение
־תי	אני
־ת	אתה
־תְּ	את
(нулевое окончание)	הוא
־ה	היא
־נו	אנחנו
־תם	אתם
־תן	אתן
־ו	הם\הן

Обратите внимание:

- на конце формы 2 л. ед. ч. м. р. не пишется ה, таким образом, формы אתה и את в безогласочном написании идентичны;
- местоимениям הם и הן соответствует одна форма прошедшего времени.

Основной формой прошедшего времени является форма 3 л. ед. ч. м. р., поскольку она самая простая и состоит только из основы. Она называется словарной формой глагола.

Спряжение «целых» (שלמים) глаголов биньяна פֿעל

«Целыми» называются глаголы, в корне которых — три согласных, ни один из них не выпадает и ни во что не переходит (например, לכתוב, ללמוד, לסגור, לרקוד и т. д.).

Словарная форма «целых» глаголов биньяна *пааль*: פֿעֿלֿ (после обоих корневых согласных следует звук [a], на письме первая корневая огласована *камацем*, вторая — *патахом*).

Гласные в этой форме соответствуют гласным в названии биньяна *пааль*: פֿעֿלֿ.

¹ Из этого правила существуют немногочисленные исключения, они будут рассмотрены позже.

Например:

Он писал — כָּתַב Он учился — לָמַד Он работал — עָבַד Он шел — הָלַךְ

5.1.1. Заполните таблицу:

Прошедшее время, 3 л. ед. ч. м. р.	Корень (3 согласных)	Настоящее время, ед. ч. м. р.	Инфинитив
כָּתַב	כ.ת.ב.	כּוֹתֵב	לְכַתֵּב (לכתוב)
			לסגור
			לחשוב
			לשכור
			לרקוד
			לאכול
			לשמוע
			ללמוד
			לומר
			לדעת
			לעבוד
			לאהוב
			לשבת
			לקרוא
			ללכת
			למצוא
			לפתוח
			לנסוע
			לצעוק
			לעבור

Вот пример спряжения таких глаголов в прошедшем времени во всех формах:

Пример	Спряжение в общем виде	Местоимение
כָּתַבְתִּי	כָּתַבְתִּי	אני
כָּתַבְתָּ	כָּתַבְתָּ	אתה
כָּתַבְתְּ	כָּתַבְתְּ	את
כָּתַב	כָּתַב	הוא
כָּתַבָּהּ	כָּתַבָּהּ	היא

Пример	Спряжение в общем виде	Местоимение
כָּתְבֵנוּ	נִסְּבֵנוּ	אֲנַחְנוּ
כָּתְבֵתֶם \ כָּתְבֵתְּם*	נִסְּבֵתֶם \ נִסְּבֵתְּם*	אַתֶּם
כָּתְבֵתֶן \ כָּתְבֵתְּנָן*	נִסְּבֵתֶן \ נִסְּבֵתְּנָן*	אַתֶּן
כָּתְבוּ	נִסְּבוּ	הֵם \ הֵן

Во всех формах ударение падает на второй слог.

* В формах, соответствующих местоимениям **אתם** и **אתן**, в классическом иврите ударение падает на суффикс **תֶם \ תְּם** (на последний слог), поэтому первый гласный редуцируется до *шва*: **כָּתְבֵתֶם \ כָּתְבֵתְּם**. Однако в современном иврите используется только форма **כָּתְבֵתֶם \ כָּתְבֵתְּנָן**, в которой ударение, как и во всех остальных формах, остается на основе (на втором слоге), а гласный в первом слоге не редуцируется.

Обратите внимание: в формах прошедшего времени «целых» глаголов биньяна *пааль* нет звука [o]!

5.1.2. Проспрягайте глаголы, приведенные в упражнении 5.1.1, во всех формах прошедшего времени.

5.1.3. Укажите местоимения, которым соответствуют приведенные формы глаголов:

עבדה	הלכתי	שמעתם	ישבת	כתבתן	מצאו
היא					
נסעת	עברנו	צעק	סגרה	אכלתי	שאלנו

Употребление местоимений с глагольными формами

С глагольными формами прошедшего времени 1-го и 2-го лица (во всех биньянах) употребление личных местоимений необязательно:

אני הלכתי למסיבה = הלכתי למסיבה.
 את למדת עברית היום? = למדת עברית היום?

И т. д.

Более того, предпочтительно опускать эти местоимения.

Однако в 3-м лице подлежащее никогда не опускается, даже если оно выражено личным местоимением:

אבא ואימא הלכו לעבודה.
 אָגַתָּה קְרִיסְטִי כתבה הרבה רומנים.
 הוא סגר את הדלת.
 היא כתבה מכתב לאימא.
 הם אכלו ביחד.

אתמול – вчера

5.1.4. Заполните таблицу (в правом столбце даны предложения в настоящем времени, в левом – те же предложения в прошедшем):

אתמול	היום
	אנחנו לומדים כל היום.
מישה נסע לכפר.	
	רינה וגילה יושבות ביחד בשיעור.
כתבתי אי־מיילים כל הערב.	
	אימא קוראת ספר לילדים לפני השינה. הם שומעים. ב־10 היא סוגרת את הספר – והילדים הולכים לישון.
מה שאלת?	
	אתם עוברים דירה.
אסתר רקדה במסיבה.	
	על מה את חושבת?

5.1.5.

זְהָבָה וְהֵדֵב (דוב)

פֶּעַם הלכה זהבה ליער עם החברות שלה. הן קָטְפוּ פִּטְרִיּוֹת ופירות־יער², גם זהבה קטפה. פתאום היא רואה: אין חברות לידה³ והיא לבד! היא צעקה, קראה להן, אבל הן לא שמעו. היא הלכה ביער לבד הרבה זמן ולא ידעה איפה הדרך הביתה. ופתאום היא מצאה בית קטן. היא שאלה: "מי בבית?" – אבל לא אמרו לה מילה. היא פתחה את הדלת.

בבית זהבה ישבה על כיסא ליד החלון וחשבה לה: "מי גר פה? למה לא רואים פה אנשים?" אַחֲר־כֵּן היא הלכה למטבח, ישבה ליד השולחן ואכלה דִּיֶּסָה (דייסה) מצלחת גדולה. היא לא ידעה, שהבית הזה הוא של דוב, והדוב הזה עכשיו לא בבית. אחר־כך היא מצאה בבית חדר־שינה וישנה שם במיטה.

היא לא שמעה שהדוב בא הביתה. הדוב צעק: "מי ישב על הכיסא שלי? מי אכל מהצלחת שלי?" ובחדר־השינה הוא צעק: "מי ישן במיטה שלי?" זהבה שמעה, פָּתְחָה וחשבה: "מי זה? איפה אני? האם אני ישנה או כבר לא?"

Задание: закончите сказку.

² Собирали грибы и ягоды.

³ ליד + היא

5.1.6

מי אמר את המילים האלה?
הַמַּלְפֵּט, טוֹיִטְצֵי, יֶאֱנֹעַ קוֹרְצִיק, לַיִן, דּוֹקטוֹר אַסְטְרוֹל (3 יְכוּב), אֵלֶּפֶת אַחֲיוֹת (3 יְכוּב).
 להיות או לא להיות – זאת השאלה.
 אין ילדים ומבוגרים, יש אנשים.
 למוסקבה, למוסקבה!
 אי־אפשר להבין את רוסיה בִּשְׂכָל⁴.
 הכול בבן־אדם צריך להיות יפה.
 ללמוד, ללמוד ועוד פעם ללמוד!

5.1.7. Переведите тексты в прошедшее время:

אחרי האוניברסיטה אני הולכת הביתה. אני אומרת שלום להורים, אוכלת משהו, כותבת אי־מיילים וקוראת ספרים. אחר־כך אני נוסעת לחדר־כֶּשֶׁר (כושר). אני הולכת לישון ב־10.
 לפני השינה אני שומעת מוזיקה.
 – אתה עובר לחדר אחר, אבל לא סוגר את הרדיו, וברדיו צועקים.
 – אתה שואל משהו? אני לא שומע.
 – אני לא שואל כלום! אני אומר שאתה לא סוגר את הרדיו!
 – סליחה, אני כבר סוגר אותו!

5.2. Обстоятельства времени, употребляемые с прошедшим временем:

פעם
 אתמול
 שְׁלִשׁוֹם

לְפָנַי ...

לפני שבוע \ כמה שבועות
 לפני חֶדֶשׁ (חודש) \ כמה חֶדְשִׁים (חודשים)
 לפני שנה \ כמה שנים \ מֵאָה שנים

ב־... שְׁעָבַר \ ב־... שְׁעָבְרָה

בְּשָׁבוּעַ שֶׁעָבַר
 בְּחֹדֶשׁ שֶׁעָבַר
 בְּשָׁנָה שֶׁעָבְרָה
 בְּמֵאָה שֶׁעָבְרָה

⁴ Ум, разум.

5.2.1. Продолжите предложения:

1. לפני 10 שנים _____
2. בשנה שעברה _____
3. בשבוע שעבר _____
4. לפני 3 חודשים _____
5. אתמול _____
6. בקיץ שעבר _____
7. שלשום _____

5.2.2. Переведите предложения из прошедшего в настоящее время:

1. רומאו אהב את יוליה.
2. בשנה שעברה שכרנו דירה בתל-אביב.
3. כתבנו מכתבים לסבתא.
4. דינה, מה קראת אתמול? כָּל־כָּךְ צחקת!..
5. שלשום נסעתי באוטובוס. ישבתי ליד החלון.
6. על מה שאלתם את האיש הזה? מה הוא אמר לכם?
7. למה סגרתם את כל החלונות בבית? למה לא פתחתם אפילו חלון אחד?
8. לפני חודש אימא שלי אכלה במסעדה הזאת. היא אהבה את המסעדה.

5.2.3. Переведите на иврит:

1. Когда-то люди ездили на дачу на электричке – а теперь все приезжают туда на машинах.
2. Сто лет назад очень мало людей умели говорить на иврите.
3. Когда ты открыл свой магазин? – В прошлом году.
4. Пять лет назад мои родители переехали в деревню [букв. – переехали жить в деревне].
5. В прошлом месяце мы уже писали письма в газету о наших проблемах!
6. Три недели назад мы вышли из дома – и нашли собаку.
7. Когда ты ходил в спортзал? – Позавчера.

5.2.4.

В обстоятельствах времени встречаются существительные, которые имеют неправильную форму множественного числа, т. е. образуют ее при помощи окончаний другого грамматического рода (см. таблицу ниже).

Кроме того, у некоторых из них, помимо форм единственного и множественного чисел, есть и формы **двойственного числа** ('два часа', 'два дня' и т. д.). В древнееврейском языке формы двойственного числа образовывали многие существительные, в современном иврите такие формы редки (они есть у существительных, обозначающих большинство периодов времени, большинство парных частей тела, некоторые виды одежды и обуви, а также у ряда других). Независимо от рода существительного, окончание двойственного числа – ׁיִיִם – [áyim].

Перевод	Род	Мн. ч.	Двойств. ч.	Ед. ч.
Час	ж. р.	שָׁעוֹת	שָׁעוֹתַי (שעתיים)	שָׁעָה
День	м. р.	יָמִים	יּוֹמַיִם (יומיים)	יוֹם
Ночь	מ. р.	לַיְלֹת	---	לַיְלָה
Неделя	מ. р.	שָׁבוּעוֹת	שָׁבוּעַיִם (שבועיים)	שָׁבוּעַ
Месяц	מ. р.	חֳדָשִׁים (חודשים)	חֳדָשַׁיִם (חודשיים)	חֹדֶשׁ (חודש)
Год	ж. р.	שָׁנִים	שָׁנַתַּיִם (שנתיים)	שָׁנָה
Раз	ж. р.	פְּעָמִים	פְּעָמַיִם (פעמיים)	פֶּעַם
Век/сто	ж. р.	מֵאוֹת	מֵאוֹתַיִם (מאתיים) ⁵	מֵאָה

כל שנה נסענו לים, כל שנתיים – למדינה חדשה.
 אתם לומדים באוניברסיטה שלנו כבר חודשיים.
 איפה למדתם בשנה שעברה?
 המשפחה שלי נסעה לכפר לשלושה שבועות. בקיץ שעבר לא נסענו לשם.
 כתבתי את העבודה הזאת יומיים.
 אנחנו באים לסנקט־פטרבורג לשבוע לראות את הלילות הלבנים.
 באיזה חודש מתחילים ללמוד באוניברסיטה ברוסיה? – בספטמבר.
 כמה חודשים יש בסמסטר?
 במוסקבה אין מים חמים בדירות שבועיים בקיץ.

פְּעַם אַחַת
 פְּעָמִים (פעמיים)
 שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים
 אַרְבַּע פְּעָמִים
 חֲמֵשׁ פְּעָמִים
 שֵׁשׁ פְּעָמִים...

סליחה, לא שמעתי טוב. עוד פעם בבקשה.
 קראנו את השיר הזה חמש פעמים.
 בפולקלור עושים הרבה דברים שלוש פעמים.
 – מלצר, פעמיים קפה בבקשה!
 כמה פעמים בשנה אתם קונים משהו חדש: בגדים חדשים, ספרים חדשים, טלפון חדש?

⁵ [מאתיים] – двести.

5.2.5. Продолжите предложения:

- _____ פעם אחת ביום אני
- _____ פעמיים בשנה אני
- _____ שלוש פעמים בחודש אני
- _____ ארבע פעמים בשנה
- _____ חמש פעמים בשבוע

5.2.6. Прослушайте 3 монолога и подберите к каждому из них тему.

- א. כמה פעמים בשבוע\בחודש\בשנה אני עושה משהו.
- ב. החיים של פעם – החיים של היום.
- ג. היום שלי.

מילים חדשות:

פחות – меньше

רגיל – обычный

אחר-כך – потом, после этого

5.2.7. Переведите на иврит:

1. Мы ходим в университет шесть раз в неделю.
2. Моя подруга покупает косметику раз в два месяца.
3. Я читал эту книгу два дня.
4. Мой дедушка приглашает друзей домой раз в два года.
5. Раз в год, перед Новым годом, мы с друзьями ходим в баню (בֵּית־מְרֻחָץ).
6. Моя мама готовит еду три раза в день, а я – два раза в месяц.
7. Я не слышал о своем брате шесть лет. Месяц назад он вдруг написал мне.
8. Вы уже три недели пишете это сочинение!
9. Мы смотрим этот фильм уже два часа.
10. В прошлом году он не работал пять месяцев.

5.3. Числительные второго десятка: женский род

Числительные 11–19 женского рода образуются с помощью суффикса עֶשְׂרֵה (-надцать).

11	אַחַת־עֶשְׂרֵה
12	שְׁתַּיִם־עֶשְׂרֵה ⁶

⁶ Обратите внимание, что в неогласованном тексте слово שְׁתַּיִם־עֶשְׂרֵה пишется с одним йудом (שתים-עשרה), а слово שְׁתַּיִם – с двумя (שתיים).

13	שְׁלוֹש־עֶשְׂרֵה
14	אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה
15	חֲמִש־עֶשְׂרֵה
16	יְשַׁע־עֶשְׂרֵה
17	שִׁבְע־עֶשְׂרֵה
18	שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה
19	תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה

Таким образом, первая часть числительного второго десятка в большинстве случаев совпадает с формой числительного первого десятка. Однако в нескольких случаях возникают фонетические различия, связанные с переносом ударения на суффикс:

שְׁתֵּיִם – שְׁתֵּיִם־עֶשְׂרֵה, שְׁלוֹשׁ – שְׁלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה, שִׁבְעַ – שִׁבְעַ־עֶשְׂרֵה, תְּשַׁע – תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה.

Еще в одном числительном меняется огласовка (хотя в современном иврите произнесение слова не меняется):

חֲמִישׁ – חֲמִישׁ־עֶשְׂרֵה.

Сочетание с существительными: все числительные второго десятка ставятся перед существительными.

שבע־עשרה שאלות	ארבע־עשרה ספות	אחת־עשרה כוסות
שמונה־עשרה מילים	חמש־עשרה עוגות	שתים־עשרה כורסות
תשע־עשרה הצגות	שש־עשרה מחברות	שלוש־עשרה מרפסות

5.3.1. Переведите на иврит:

12 новых диванов, 11 старых кресел, 19 красивых женщин, 14 современных спектаклей, 17 глупых вопросов, 13 хороших учениц, 18 маленьких балконов, 15 интересных вечеринок, 16 новых слов, 12 вкусных пирожных.

5.3.2. Поставьте слова в скобках во множественное число, числительные напишите словами, решите задачи и запишите ответы:

1. בבית הזה יש 5 _____ (קומה). בכל קומה יש 2 _____ (דירה):
 דירה 1 _____ – קטנה ודירה 1 _____ גדולה. בכל דירה גדולה
 יש 2 _____ (מרפסת), ובכל דירה קטנה יש מרפסת 1 _____.
 כמה _____ (מרפסת) יש בבית הזה?

2. בקבוצה יש 3 _____ (סטודנטית). בכל שיעור כל סטודנטית שואלת _____ 2 (שאלה מעניינת), 3 _____ (שאלה) _____ לא מעניינת) ושאלה טיפשית 1 _____ כמה _____ (שאלה) שואלות כל ה _____ (סטודנטית) ביחד בכל שיעור?
3. הפילוסוף אוהב ללמוד, והוא למד בהרבה _____ (עיר). בטולדו הוא למד _____ 4 (שנה), בקמפריג'י הוא למד 12 _____ (שנה) ובפריז – 3 _____ (שנה). בכמה _____ (עיר) הוא למד וכמה _____ (שנה) סך־הכל (סך־הכול)? הוא למד?

5.3.3. Составьте 3 задачи, используя числительные от 0 до 19.

5.3.4. Прослушайте и решите задачу.

מילים חדשות:

בְּחֵן (בוֹחֵן) – контрольная работа

5.4. בגדים

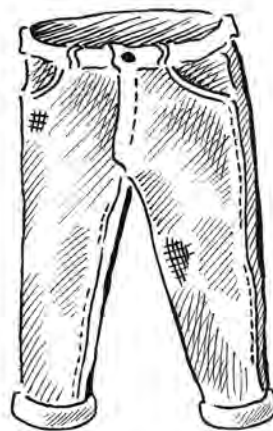
לֹבֵשֶׁת	לֹבֵשׁ
לֹבְשֹׁת	לֹבְשִׁים

(לְלַבֵּשׁ (לְלַבוֹשׁ) – надевать, носить одежду

בְּגָדִים:



מְכַנְסִים (מְכַנְסִיִּים)



גִּיְנֵס



חֻלְצָה (חולצה)

⁷ Итого, всего, в итоге.